

BLÍŽÍ SE NOC

TEXT: HENRY FRANCIS LYTE 1847

427

HUDBA: WILLIAM HENRY MONK 1861 • PŘEKLAD: JINDŘICH PROCHÁZKA † 1961, MAREK ŘÍČAN 2002 (1. SL.)



Blí - ží se noc a vů - kol vlá - dne stín.
V tvé mo - cné rá - mě, Pa - ne, dou - fat smím.
Pří - tel, když schá - zí, když jsem zce - la sám,
Ská - lo mé ví - ry, v To - bě sí - lu mám.

2. Krátký den žití jak sen uletí, / sláva i radost vadne v zápětí, / v proměnách spěje život k hrobu blíž, / buď se mnou Ty, který se neměníš.
3. Po všechen čas rač na blízku mi být, / jen v blízkosti tvé mohu směle žít: / Před mocí zlého duši ochraňuj, / na cestě života buď vůdce můj.

Anglicky

Abide with me, fast falls the eventide! / The darkness deepens;
Lord, with me abide! / When other helpers fail, and comforts
flee, / help of the helpless, o abide with me.

Polsky

Jest ze mną Pan, gdy wieczór zbliża się; / noc już nadchodzi,
mrok pochłania dzień. / Co cieszy mnie, gdy Ciebie, Boże,
brak? / Kto bez pomocy jest, Ty przy nim stań!